

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODE 3.08

"The Paradise"

Claudia reveals to Adam how everything is connected – and how he can destroy the knot.

WRITTEN BY:

Jantje Friese

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

June 27, 2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Lisa Kreuzer	...	Old Claudia Tiedemann
Christian Steyer	...	Old Clockmaker
Barbara Nüsse	...	Eva
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Christian Pätzold	...	Old Egon Tiedemann
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Peter Schneider	...	Adult Helge Doppler
Tom Philipp	...	Young Helge Doppler
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Wolfram Koch	...	Adult Magnus Nielsen
Carina Wiese	...	Adult Franziska Doppler
Arnd Klawitter	...	Adult Clockmaker
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Adult Regina Tiedemann
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Merlin Rose	...	Marek Tannhaus
Svenja Jung	...	Sonja Tannhaus
Luna Arwen Krüger	...	Child Martha Nielsen
Jonas Emilian Gerzabek	...	Child Jonas Kahnwald

1
00:00:11,083 --> 00:00:13,666
[birds chirp]

2
00:00:16,500 --> 00:00:19,083
[ominous music plays]

3
00:00:34,041 --> 00:00:37,041
[sinister string music plays]

4
00:01:01,166 --> 00:01:03,583
[old Claudia]
Every journey has a beginning.

5
00:01:08,791 --> 00:01:09,791
-[gasping]
-[gasps]

6
00:01:10,166 --> 00:01:12,166
[panting]

7
00:01:13,166 --> 00:01:15,250
[old Claudia] But yours has no end.

8
00:01:18,458 --> 00:01:20,583
It goes on forever and ever.

9
00:01:26,208 --> 00:01:30,083
I'm here to finally make
your journey come to an end.

10
00:01:35,541 --> 00:01:37,333
This is impossible.

11
00:01:40,916 --> 00:01:42,416
You should be dead.

12
00:01:44,666 --> 00:01:46,375
I had you killed.

13
00:01:47,291 --> 00:01:50,333
You still have no idea

just how this game is played.

14

00:01:51,875 --> 00:01:54,125
You want to destroy the knot,

15

00:01:55,333 --> 00:01:58,666
but every action you take
continues its existence.

16

00:02:00,166 --> 00:02:01,583
This can't be.

17

00:02:07,208 --> 00:02:08,791
I have killed it.

18

00:02:11,083 --> 00:02:14,375
I have killed the origin,
and the origin within her.

19

00:02:20,375 --> 00:02:22,208
Your world and Eve's world,

20

00:02:23,583 --> 00:02:26,041
they both should have never existed.

21

00:02:30,916 --> 00:02:34,708
You thought that the origin
lies in the bindings of both worlds.

22

00:02:36,208 --> 00:02:38,916
But in reality,
it's outside of both worlds.

23

00:02:43,500 --> 00:02:46,083
Our thinking is shaped by dualities.

24

00:02:48,250 --> 00:02:49,625
Black, white.

25

00:02:50,541 --> 00:02:51,875
Light and shadow.

26
00:02:54,166 --> 00:02:56,291
Your world and Eve's world.

27
00:02:57,500 --> 00:02:59,000
But this is false.

28
00:03:01,375 --> 00:03:04,000
You need a third dimension
to fulfill it all.

29
00:03:09,041 --> 00:03:10,458
The triquetra.

30
00:03:14,166 --> 00:03:16,291
[takes deep breath and sighs]

31
00:03:21,416 --> 00:03:22,416
That means...

32
00:03:25,083 --> 00:03:26,458
a third world?

33
00:03:30,625 --> 00:03:33,833
[old Claudia] The world
that gave birth to this knot.

34
00:03:34,375 --> 00:03:36,375
Where everything originates.

35
00:03:36,916 --> 00:03:38,833
[cracking and hissing]

36
00:03:38,916 --> 00:03:41,500
Where a single mistake was made.

37
00:03:47,750 --> 00:03:50,875
Tannhaus, in the origin world,

38
00:03:51,666 --> 00:03:53,958
like you, he lost someone.

39

00:03:56,041 --> 00:03:59,916
And like you, he tried to bring
that person back from the dead.

40

00:04:02,625 --> 00:04:07,000
[machine hisses and rattles]

41

00:04:09,041 --> 00:04:11,791
But instead
he divided and destroyed his world...

42

00:04:11,875 --> 00:04:13,791
[hissing and buzzing]

43

00:04:13,875 --> 00:04:16,875
...and created our two worlds.

44

00:04:19,083 --> 00:04:21,291
[bolts of electricity crackle]

45

00:04:34,375 --> 00:04:36,625
[hissing intensifying]

46

00:04:40,666 --> 00:04:43,833
But there is a way to destroy the knot.

47

00:04:45,833 --> 00:04:48,416
Through preventing, in the origin world...

48

00:04:49,333 --> 00:04:52,791
the invention of travel
through space and time in the first place.

49

00:04:57,208 --> 00:04:59,583
["Goodbye" by Apparat plays]

50

00:04:59,666 --> 00:05:05,000
♪ Fold out your hands
Give me a sign ♪

51

00:05:05,083 --> 00:05:07,833

♪ Put down your lies ♪

52

00:05:10,708 --> 00:05:13,375

♪ Lay down next to me ♪

53

00:05:13,458 --> 00:05:16,041

♪ Don't listen when I scream ♪

54

00:05:16,833 --> 00:05:20,416

♪ Bury your doubts and fall asleep ♪

55

00:05:20,500 --> 00:05:23,583

♪ For neither ever ♪

56

00:05:23,666 --> 00:05:26,333

♪ Nor never ♪

57

00:05:26,416 --> 00:05:29,791

♪ Goodbye ♪

58

00:05:31,833 --> 00:05:34,583

♪ Neither ever ♪

59

00:05:34,666 --> 00:05:37,250

♪ Nor never ♪

60

00:05:37,333 --> 00:05:40,958

♪ Goodbye ♪

61

00:05:42,750 --> 00:05:45,500

♪ Neither ever ♪

62

00:05:45,583 --> 00:05:48,000

♪ Nor never ♪

63

00:05:48,500 --> 00:05:51,500

♪ Goodbye ♪

64

00:05:54,041 --> 00:05:57,375

♪ Goodbye ♪

65

00:06:05,166 --> 00:06:08,291
♪ Goodbye ♪

66

00:06:26,666 --> 00:06:31,000
PARADISE

67

00:07:04,375 --> 00:07:07,083
I'd have liked
to have spared you all that.

68

00:07:10,000 --> 00:07:12,083
But your path has to remain unchanged.

69

00:07:13,291 --> 00:07:16,750
Every step has to be taken as before.

70

00:07:18,708 --> 00:07:20,500
Up until this very moment.

71

00:07:28,833 --> 00:07:29,916
This here...

72

00:07:32,625 --> 00:07:34,416
Has this happened before?

73

00:07:35,791 --> 00:07:40,791
Your trying to destroy the origin
has happened an infinite number of times.

74

00:07:42,541 --> 00:07:45,416
But this here, you and I...

75

00:07:46,250 --> 00:07:47,750
this is the first time.

76

00:07:52,166 --> 00:07:55,958
It's time for you to understand
how everything is really connected.

77

00:07:58,000 --> 00:08:00,375
Everything you have done,

78

00:08:01,541 --> 00:08:03,250
everything Eve has done,

79

00:08:04,416 --> 00:08:09,166
has maintained the knot for eternity,
in both worlds.

80

00:08:10,500 --> 00:08:12,916
You create yourself ever anew.

81

00:08:14,125 --> 00:08:15,583
And she creates herself.

82

00:08:22,166 --> 00:08:23,541
They must die.

83

00:08:25,375 --> 00:08:29,458
They all must die,
so they can be reborn correctly.

84

00:08:34,416 --> 00:08:36,000
[menacing music plays]

85

00:08:36,875 --> 00:08:38,875
You carry both worlds inside you.

86

00:08:39,375 --> 00:08:40,458
[Martha] What?

87

00:08:41,041 --> 00:08:42,208
Your son.

88

00:08:42,833 --> 00:08:44,375
He is the origin.

89

00:08:45,250 --> 00:08:50,208
He gives everyone their lives,
alternately in the two worlds.

90

00:08:53,291 --> 00:08:54,666

[door opens]

91

00:08:59,916 --> 00:09:02,208
[serene string music plays]

92

00:09:07,958 --> 00:09:09,750
He's waited a long time for you.

93

00:09:12,083 --> 00:09:14,416
And he will do so time and again.

94

00:09:26,750 --> 00:09:29,583
[old Claudia]
You want to destroy your son,

95

00:09:30,166 --> 00:09:31,791
and the knot along with him.

96

00:09:32,375 --> 00:09:34,333
Eve wants him to live.

97

00:09:34,958 --> 00:09:38,125
Therefore, she must maintain the knot.

98

00:09:39,875 --> 00:09:41,750
She can't help it.

99

00:09:42,500 --> 00:09:45,875
She'll do anything she can
to keep her son alive, time and again.

100

00:09:49,041 --> 00:09:53,208
Everything you and Eve
have done in this knot,

101

00:09:53,291 --> 00:09:55,083
and will do again and again,

102

00:09:55,625 --> 00:09:57,375
you have done out of love.

103

00:10:03,416 --> 00:10:06,791
And yet you have brought nothing
but pain and suffering.

104
00:10:07,666 --> 00:10:09,416
[door opens]

105
00:10:10,583 --> 00:10:12,083
[two metallic beats sound]

106
00:10:13,708 --> 00:10:17,333
[dissonant organ music plays]

107
00:10:22,041 --> 00:10:26,750
[Eve] If you want Jonas to live,
for them all to ever live,

108
00:10:28,208 --> 00:10:30,708
then we must do what's been done always.

109
00:10:34,708 --> 00:10:35,708
Even you.

110
00:10:46,708 --> 00:10:50,708
[old Claudia] Both of you have done
unimaginable things on your journey.

111
00:10:53,208 --> 00:10:55,041
Because you can't let go

112
00:10:55,125 --> 00:10:57,250
of your deepest desire.

113
00:11:02,583 --> 00:11:04,416
[door creaks as it opens]

114
00:11:05,708 --> 00:11:08,625
[Eve, muffled] Yours ends here and now.

115
00:11:09,208 --> 00:11:10,125
[Martha] What?

116
00:11:10,708 --> 00:11:15,208
[Eve] You accomplished what you were sent
to this world to accomplish.

117
00:11:16,000 --> 00:11:18,041
[Martha] We've accomplished nothing.

118
00:11:18,125 --> 00:11:21,583
She said we have to stop the apocalypse.
The containers in the plant--

119
00:11:21,666 --> 00:11:25,916
[older Martha] You will understand
everything when it's right for you to.

120
00:11:33,250 --> 00:11:36,458
[old Claudia] You have been trying
to escape what you will become.

121
00:11:38,875 --> 00:11:40,583
But that's impossible.

122
00:11:42,750 --> 00:11:46,250
You will end up facing yourselves
again and again.

123
00:11:48,750 --> 00:11:52,083
[suspenseful music intensifying]

124
00:11:59,833 --> 00:12:01,333
[Martha] Who are you?

125
00:12:02,916 --> 00:12:04,083
I'm sorry.

126
00:12:07,166 --> 00:12:10,625
[old Claudia] Your two worlds
should have never existed.

127
00:12:11,791 --> 00:12:17,000
You and Eve should never have existed.

128

00:12:19,916 --> 00:12:21,333
How do you know all this?

129

00:12:21,916 --> 00:12:24,666
How do you know about the origin world?

130

00:12:26,958 --> 00:12:31,541
I've spent 33 years looking for answers,
in your world and hers.

131

00:12:32,333 --> 00:12:35,375
I tried to put the pieces
of the puzzle together.

132

00:12:36,208 --> 00:12:39,916
To understand how everything

133

00:12:40,500 --> 00:12:43,333
can continually be reborn
from the same family tree.

134

00:12:44,625 --> 00:12:48,958
Until I realized
that we're not all part of the knot.

135

00:12:49,875 --> 00:12:54,125
Both worlds are an ulcer
that must have grown from something else.

136

00:12:55,916 --> 00:13:00,166
If you remove it, you destroy
everything that was born of it,

137

00:13:00,250 --> 00:13:05,208
but you keep everything alive
that already existed in the origin world.

138

00:13:06,416 --> 00:13:08,291
All these years I believed

139

00:13:09,291 --> 00:13:11,041
that she was my daughter.

140
00:13:13,250 --> 00:13:16,166
For a long time,
I wished you were the father.

141
00:13:24,625 --> 00:13:25,916
But it's better this way.

142
00:13:28,041 --> 00:13:29,708
She isn't tied to the knot.

143
00:13:32,458 --> 00:13:33,791
She will live.

144
00:13:34,833 --> 00:13:36,833
[old Claudia] But just like you and Eve,

145
00:13:37,458 --> 00:13:39,750
I had to preserve everything,

146
00:13:40,208 --> 00:13:42,541
in order to become what I am today.

147
00:13:45,666 --> 00:13:47,166
You know what has to be done.

148
00:13:49,500 --> 00:13:50,708
Do it quickly.

149
00:13:51,500 --> 00:13:52,625
Don't let her suffer.

150
00:13:54,500 --> 00:13:56,250
What she's living is hardly a life.

151
00:13:58,000 --> 00:13:59,375
It must happen...

152
00:14:00,583 --> 00:14:03,666
so I'll move heaven and earth to avert it.

153
00:14:17,166 --> 00:14:20,583
[old Claudia] Just like you,
I've brought pain and suffering to others.

154
00:14:20,875 --> 00:14:22,583
Again and again.

155
00:14:23,291 --> 00:14:26,250
So that my path could lead me
here to you today.

156
00:14:38,625 --> 00:14:40,166
Everything I did

157
00:14:41,583 --> 00:14:43,583
was for Regina.

158
00:14:43,666 --> 00:14:46,041
[bunker door squeaks]

159
00:14:46,125 --> 00:14:49,791
[old Claudia] All these years,
I've searched in both worlds for a way

160
00:14:49,875 --> 00:14:51,625
for her to live.

161
00:14:53,500 --> 00:14:57,708
A way to break
the chain of cause and effect.

162
00:15:03,916 --> 00:15:06,958
[melancholy string music plays]

163
00:15:19,458 --> 00:15:23,458
Both in your world and in Eve's

164
00:15:24,458 --> 00:15:27,875
I've tried to understand
how everything is connected.

165

00:15:28,791 --> 00:15:30,625
Truly connected.

166
00:15:31,625 --> 00:15:32,875
Until I understood

167
00:15:32,958 --> 00:15:36,541
that our two worlds
were created from another.

168
00:15:37,875 --> 00:15:41,041
That Regina will always die
in both of our worlds.

169
00:15:42,500 --> 00:15:46,041
That she can only live in the world
which everything was created from.

170
00:15:47,333 --> 00:15:49,000
The origin world.

171
00:15:50,708 --> 00:15:51,916
I lied to you.

172
00:15:53,875 --> 00:15:55,083
And to Eve.

173
00:15:57,000 --> 00:15:59,875
But the knot had to stay tied.

174
00:16:01,000 --> 00:16:04,125
I had to make sure
you were both in the dark.

175
00:16:05,166 --> 00:16:08,000
To keep everyone in this knot in the dark.

176
00:16:10,000 --> 00:16:13,666
Everything had to happen
the way it always has.

177
00:16:14,291 --> 00:16:17,125

In your world and in hers.

178

00:16:29,625 --> 00:16:31,750
Every step in this labyrinth

179

00:16:32,833 --> 00:16:35,041
had to be taken as it was before.

180

00:16:42,583 --> 00:16:46,125
An infinite chain of cause and effect

181

00:16:46,666 --> 00:16:51,875
that repeatedly leads us
to our same fate in both worlds.

182

00:16:56,916 --> 00:16:58,458
[out of breath] Excuse me.

183

00:16:59,666 --> 00:17:02,625
You see someone come by here?

184

00:17:02,708 --> 00:17:04,250
An old man?

185

00:17:05,791 --> 00:17:08,583
[old Claudia] We do not have
the free will to act in either world.

186

00:17:09,375 --> 00:17:12,500
We will forever do
what we have always done before.

187

00:17:14,708 --> 00:17:15,833
[Ulrich] Hey!

188

00:17:25,375 --> 00:17:27,208
You're Helge Doppler, aren't you?

189

00:17:28,833 --> 00:17:30,250
[Ulrich] Helge.

190

00:17:30,333 --> 00:17:32,750
[old Claudia] No fate in one world

191
00:17:33,833 --> 00:17:35,416
is better than the other.

192
00:17:35,500 --> 00:17:37,000
What's today's date?

193
00:17:37,083 --> 00:17:39,000
[suspenseful music building]

194
00:17:39,083 --> 00:17:40,166
November 8.

195
00:17:41,708 --> 00:17:42,541
What year?

196
00:17:45,041 --> 00:17:48,208
1986.

197
00:17:50,041 --> 00:17:51,791
1986...

198
00:17:57,583 --> 00:18:00,166
[Ulrich] I can change that, you know.

199
00:18:00,875 --> 00:18:04,250
I can change the past, and what's to come.

200
00:18:05,250 --> 00:18:07,083
[Helge] Help!

201
00:18:07,166 --> 00:18:10,375
If you don't exist,
none of this will happen.

202
00:18:10,458 --> 00:18:12,083
-[Helge screams]
-[Ulrich] Ah!

203

00:18:12,166 --> 00:18:13,041
No!

204
00:18:13,583 --> 00:18:14,583
[grunts]

205
00:18:15,583 --> 00:18:18,375
What's in there? Is he in there?

206
00:18:26,750 --> 00:18:29,208
[Ulrich] What did you do to him?

207
00:18:31,750 --> 00:18:33,083
[Helge gasps]

208
00:18:49,125 --> 00:18:51,125
[panting]

209
00:18:55,208 --> 00:18:57,833
[old Claudia] As long as the knot exists

210
00:18:57,916 --> 00:19:00,541
we are condemned in both worlds

211
00:19:00,625 --> 00:19:04,250
to feel and incite
every act of suffering anew.

212
00:19:04,333 --> 00:19:06,333
[Ulrich grunts]

213
00:19:08,333 --> 00:19:11,916
There is no difference
between the two worlds.

214
00:19:12,500 --> 00:19:15,750
Things may not happen in the same way,

215
00:19:16,458 --> 00:19:18,208
or at the same time,

216

00:19:18,708 --> 00:19:19,875
but they always happen.

217
00:19:29,208 --> 00:19:33,083
No one in this knot can escape their fate.

218
00:19:34,250 --> 00:19:35,375
[metallic clatter]

219
00:19:36,375 --> 00:19:38,250
[old Helge] It was you.

220
00:19:46,666 --> 00:19:47,541
[grunts]

221
00:19:52,125 --> 00:19:52,958
[grunts]

222
00:19:56,833 --> 00:20:00,791
[old Claudia] Every piece of the puzzle
always finds its place.

223
00:20:00,875 --> 00:20:03,375
[approaching footfalls]

224
00:20:06,583 --> 00:20:09,375
Just like you,
I moved the pieces around the chessboard,

225
00:20:10,125 --> 00:20:14,000
and had to look on as everything happened
over and over again.

226
00:20:18,166 --> 00:20:20,166
[wheezing]

227
00:20:25,750 --> 00:20:29,166
But I finally know how to untie the knot.

228
00:20:32,500 --> 00:20:36,208
I know where the loophole
you've searched for all these years is.

229

00:20:37,250 --> 00:20:38,500
Time.

230

00:20:40,458 --> 00:20:44,875
During the apocalypse it stood still
for a fraction of a second at that point

231

00:20:45,458 --> 00:20:48,208
and that threw everything out of balance.

232

00:20:48,916 --> 00:20:50,583
But when time stands still,

233

00:20:51,458 --> 00:20:55,250
it also momentarily breaks
the chain of cause and effect.

234

00:20:58,791 --> 00:20:59,833
One can...

235

00:21:00,708 --> 00:21:02,333
change things?

236

00:21:04,791 --> 00:21:06,333
Eve knows that.

237

00:21:07,458 --> 00:21:09,250
She uses the loophole in your world

238

00:21:09,333 --> 00:21:12,666
to send her younger self off
in one direction or another,

239

00:21:13,541 --> 00:21:15,958
and in doing so maintains the cycle.

240

00:21:17,000 --> 00:21:21,666
I used it to make myself run
in a different direction too,

241

00:21:21,750 --> 00:21:23,083
to be here today.

242
00:21:24,625 --> 00:21:28,791
You must use it
to send Jonas on a different path.

243
00:21:29,791 --> 00:21:32,375
To break this cycle once and for all.

244
00:21:33,583 --> 00:21:35,291
Jonas and Martha

245
00:21:35,375 --> 00:21:38,750
are to blame for everything happening
over and over again.

246
00:21:38,833 --> 00:21:40,833
You must send them to the origin world,

247
00:21:41,458 --> 00:21:44,083
so they can finally put an end to this.

248
00:21:47,916 --> 00:21:50,125
[ominous music builds]

249
00:21:52,000 --> 00:21:54,458
[thunder rolls]

250
00:22:04,000 --> 00:22:06,000
[rumbling sound]

251
00:22:07,250 --> 00:22:09,041
-[dishes clatter]
-[glass shatters]

252
00:22:13,791 --> 00:22:15,875
[whispering] I promise.

253
00:22:18,375 --> 00:22:19,875
I'll make it right.

254
00:22:19,958 --> 00:22:21,791
[door opens]

255
00:22:35,333 --> 00:22:37,083
[Jonas] What are you doing here?

256
00:22:38,666 --> 00:22:39,583
She'd dead!

257
00:22:44,291 --> 00:22:46,125
What do you want from me?

258
00:22:46,875 --> 00:22:48,958
I'll tell you everything. All of it.

259
00:22:50,000 --> 00:22:51,791
But we have to get out of here first.

260
00:22:53,291 --> 00:22:55,291
[mechanical ticking]

261
00:22:55,375 --> 00:22:56,458
What are you doing?

262
00:22:58,916 --> 00:23:00,333
What is that?

263
00:23:00,416 --> 00:23:02,916
[rattling and buzzing]

264
00:23:03,875 --> 00:23:05,416
[yelling] What is that?

265
00:23:06,125 --> 00:23:08,208
That is our last hope.

266
00:23:10,833 --> 00:23:11,708
[muffled bang]

267
00:23:12,958 --> 00:23:13,791

[hiss, thud]

268

00:23:25,666 --> 00:23:27,458
How did you do that?

269

00:23:27,541 --> 00:23:29,208
What time is this?

270

00:23:31,416 --> 00:23:33,416
The question isn't what time...

271

00:23:36,666 --> 00:23:38,500
but what world.

272

00:23:46,708 --> 00:23:47,958
What are you saying?

273

00:23:49,958 --> 00:23:51,250
There is a way

274

00:23:53,000 --> 00:23:55,208
that you can avoid becoming me.

275

00:23:55,875 --> 00:23:59,583
A way where all of this
never needs to happen.

276

00:23:59,958 --> 00:24:03,291
But you, Jonas, you must trust me.

277

00:24:33,916 --> 00:24:35,791
You don't have much time left.

278

00:24:36,583 --> 00:24:40,000
The other Martha, you must save her.

279

00:24:43,333 --> 00:24:44,666
The other Martha?

280

00:24:46,166 --> 00:24:48,375
All these years I had thought that...

281
00:24:49,875 --> 00:24:52,625
that I, alone, had to change things.

282
00:24:53,500 --> 00:24:55,791
But it's just as much her fault.

283
00:24:58,166 --> 00:25:00,500
You are two parts of the same whole.

284
00:25:01,541 --> 00:25:04,000
Only together can you return
to the origin world.

285
00:25:05,666 --> 00:25:07,666
What we know is a drop.

286
00:25:08,833 --> 00:25:10,333
What we do not know...

287
00:25:12,000 --> 00:25:13,333
is an ocean.

288
00:25:16,458 --> 00:25:17,875
What are you saying?

289
00:25:18,708 --> 00:25:20,625
[branches crack]

290
00:25:21,666 --> 00:25:23,708
[ominous music plays]

291
00:25:26,375 --> 00:25:27,875
[Helge] Tick... tock.

292
00:25:29,541 --> 00:25:30,500
Ticktock.

293
00:25:32,375 --> 00:25:33,708
Ticktock.

294
00:25:40,291 --> 00:25:44,000
[Adam] Today is the day of the apocalypse,
in her world.

295
00:25:48,083 --> 00:25:49,583
The loophole,

296
00:25:50,375 --> 00:25:52,125
it also exists here.

297
00:25:53,750 --> 00:25:57,458
For a moment time will stand still.

298
00:26:01,583 --> 00:26:03,500
You must get Martha...

299
00:26:05,333 --> 00:26:07,791
before Magnus and Franziska get her.

300
00:26:11,208 --> 00:26:13,458
And before everything happens again.

301
00:26:15,791 --> 00:26:17,708
[melancholy string music plays]

302
00:26:21,000 --> 00:26:24,166
You two are our last hope.

303
00:26:25,083 --> 00:26:26,083
[hiss, thud]

304
00:26:28,041 --> 00:26:31,000
[old Claudia]
Adam will send Jonas on his way.

305
00:26:32,666 --> 00:26:33,750
He and Martha,

306
00:26:34,625 --> 00:26:37,916
they will stop
all this from ever happening.

307
00:26:54,541 --> 00:26:55,500
Dad.

308
00:26:59,666 --> 00:27:01,375
Tell him that I'm sorry.

309
00:27:13,458 --> 00:27:14,375
[sniffs]

310
00:27:21,666 --> 00:27:23,291
If all this works,

311
00:27:25,500 --> 00:27:27,000
then Regina will live.

312
00:27:32,500 --> 00:27:35,416
[melancholy string music plays]

313
00:27:36,625 --> 00:27:38,291
[Claudia sobs]

314
00:27:54,250 --> 00:27:55,250
[hiss, thud]

315
00:27:55,625 --> 00:27:57,875
[suspenseful electronic music plays]

316
00:28:34,958 --> 00:28:37,875
[music intensifies]

317
00:28:56,250 --> 00:28:57,583
[Bartosz] Martha?

318
00:28:57,666 --> 00:28:59,625
What's going on here?

319
00:29:02,708 --> 00:29:03,625
Martha?

320

00:29:05,083 --> 00:29:07,708
[ticking and buzzing]

321
00:29:08,125 --> 00:29:11,000
-[Martha] You have to come with us.
-[Bartosz] Come where?

322
00:29:22,250 --> 00:29:23,708
[muffled thud]

323
00:29:24,583 --> 00:29:25,708
[hiss, thud]

324
00:29:26,000 --> 00:29:27,291
[panting]

325
00:29:42,583 --> 00:29:43,916
What's going on?

326
00:29:48,875 --> 00:29:49,708
[Martha sobs]

327
00:29:57,208 --> 00:29:58,125
You're alive.

328
00:30:00,125 --> 00:30:01,958
[Martha sobbing]

329
00:30:08,208 --> 00:30:09,916
You look exactly like her.

330
00:30:15,333 --> 00:30:18,125
[rhythmic a cappella singing]

331
00:30:29,666 --> 00:30:31,500
You don't know who I am.

332
00:30:43,625 --> 00:30:45,125
What time are we in?

333
00:30:53,583 --> 00:30:54,916

When are we?

334

00:30:56,125 --> 00:30:57,708
Why are we here?

335

00:30:58,375 --> 00:30:59,541
[sobbing]

336

00:31:04,416 --> 00:31:07,000
Today's the 21st of June 1986.

337

00:31:07,416 --> 00:31:09,833
The day our worlds were created.

338

00:31:10,416 --> 00:31:13,041
Not here, just in his world.

339

00:31:14,958 --> 00:31:17,000
Tannhaus, the clockmaker,

340

00:31:17,083 --> 00:31:19,625
will open the passage
for the first time today.

341

00:31:19,708 --> 00:31:20,666
What?

342

00:31:25,291 --> 00:31:26,541
Our time's running out.

343

00:31:27,958 --> 00:31:29,916
We have to prevent it from ever happening.

344

00:31:30,833 --> 00:31:31,666
Wait!

345

00:31:33,291 --> 00:31:34,666
What does that mean? [sobs]

346

00:31:37,416 --> 00:31:38,416
[hiss, thud]

347
00:31:38,916 --> 00:31:41,000
[breathy a cappella singing continues]

348
00:32:32,750 --> 00:32:35,250
[swooshing, bubbling sound]

349
00:32:52,625 --> 00:32:53,791
[cranking sound]

350
00:32:54,375 --> 00:32:56,333
[loud static buzzing and crackling]

351
00:32:58,416 --> 00:33:00,541
[power subsides]

352
00:33:04,500 --> 00:33:05,500
[hiss, thud]

353
00:33:17,875 --> 00:33:19,041
Where are we going?

354
00:33:21,083 --> 00:33:23,458
We're returning someone from the dead.

355
00:33:26,041 --> 00:33:27,291
What are you saying?

356
00:33:27,958 --> 00:33:29,916
It's difficult to explain.

357
00:33:31,291 --> 00:33:33,416
We have to get them before they die.

358
00:33:39,541 --> 00:33:40,833
What are you trying to do?

359
00:33:53,041 --> 00:33:54,291
You and I...

360

00:33:56,750 --> 00:33:59,375
we're the reason that all of this happens.

361
00:34:02,125 --> 00:34:04,041
Time and time again.

362
00:34:06,791 --> 00:34:09,208
Because you can't let go of what you want.

363
00:34:11,666 --> 00:34:13,500
And I can't let go of what I want.

364
00:34:15,791 --> 00:34:17,541
But we are the glitch.

365
00:34:21,458 --> 00:34:23,166
The glitch in the matrix.

366
00:34:31,333 --> 00:34:33,416
You want them to never exist.

367
00:34:36,750 --> 00:34:38,375
Your world and mine.

368
00:34:40,750 --> 00:34:42,583
That we never exist.

369
00:34:53,666 --> 00:34:56,291
[somber music plays]

370
00:35:12,958 --> 00:35:15,416
[somber electronic music plays]

371
00:35:18,916 --> 00:35:20,916
[tension building in music]

372
00:35:43,166 --> 00:35:44,291
[sighs]

373
00:35:47,125 --> 00:35:48,500
[door opens]

374
00:35:56,750 --> 00:35:58,708
I've been expecting you.

375
00:36:04,291 --> 00:36:06,125
I know why you're here.

376
00:36:24,958 --> 00:36:26,458
[Eve] But in the end

377
00:36:27,791 --> 00:36:31,375
every death is just a new beginning.

378
00:36:45,375 --> 00:36:47,041
You cannot win.

379
00:36:48,166 --> 00:36:49,416
My demise

380
00:36:49,500 --> 00:36:52,125
is only another step in the cycle.

381
00:36:53,250 --> 00:36:55,083
You're going to kill me today.

382
00:36:56,791 --> 00:36:58,416
Martha finds my body.

383
00:37:00,416 --> 00:37:03,083
Just as I once found myself.

384
00:37:05,583 --> 00:37:08,041
It turns her against you once and for all.

385
00:37:11,083 --> 00:37:12,708
What are you waiting for?

386
00:37:15,333 --> 00:37:17,208
[gun rattles quietly]

387

00:37:25,500 --> 00:37:26,541
[trigger clicks]

388
00:37:31,125 --> 00:37:31,958
[trigger clicks]

389
00:37:42,083 --> 00:37:43,250
This isn't right.

390
00:37:45,791 --> 00:37:47,833
It didn't happen like this.

391
00:37:49,583 --> 00:37:52,416
It... It never happened like this.

392
00:37:55,166 --> 00:37:57,541
You have me killed.

393
00:37:59,541 --> 00:38:00,916
Every time.

394
00:38:01,666 --> 00:38:03,208
You will die.

395
00:38:06,375 --> 00:38:08,208
I will die.

396
00:38:09,583 --> 00:38:12,000
And everything that has grown out of us.

397
00:38:15,083 --> 00:38:16,583
What have you done?

398
00:38:28,833 --> 00:38:31,000
[Adam] Life is a labyrinth.

399
00:38:31,500 --> 00:38:34,750
Some wander around until their death

400
00:38:35,125 --> 00:38:36,875
in search of a way out of it.

401
00:38:40,625 --> 00:38:42,750
But there is only one path,

402
00:38:44,375 --> 00:38:46,708
and it leads ever deeper inside.

403
00:38:48,750 --> 00:38:52,333
Only when one reaches the center

404
00:38:52,875 --> 00:38:54,333
will one understand.

405
00:38:57,916 --> 00:39:01,291
Death is incomprehensible.

406
00:39:03,666 --> 00:39:06,041
But one can reconcile oneself with it.

407
00:39:10,375 --> 00:39:12,208
All that we've done...

408
00:39:14,666 --> 00:39:16,416
is ultimately forgotten.

409
00:39:22,875 --> 00:39:24,500
We are responsible...

410
00:39:25,375 --> 00:39:28,000
for this never-ending déjà vu.

411
00:39:32,125 --> 00:39:34,083
And we're the ones

412
00:39:34,625 --> 00:39:36,333
who have to end it.

413
00:39:41,333 --> 00:39:42,416
We...

414

00:39:43,500 --> 00:39:45,583
-are the mistake.
-[sobbing softly]

415
00:39:47,791 --> 00:39:49,375
You and I.

416
00:39:50,500 --> 00:39:51,958
[Eve gasping]

417
00:39:57,875 --> 00:39:58,875
[handle creaks]

418
00:40:01,333 --> 00:40:03,333
[door creaks]

419
00:40:04,875 --> 00:40:09,625
[Adam] Both of our fates
are bound together in eternal damnation.

420
00:40:10,708 --> 00:40:12,625
Across both worlds.

421
00:40:14,250 --> 00:40:16,750
All is cause and effect.

422
00:40:18,041 --> 00:40:21,125
Every pain tempts us to act,

423
00:40:21,791 --> 00:40:23,375
forms our will.

424
00:40:25,125 --> 00:40:27,083
Tannhaus lost everything

425
00:40:27,166 --> 00:40:30,708
that ever meant anything to him
in the origin world.

426
00:40:32,000 --> 00:40:35,125
His son, his daughter-in-law
and his granddaughter

427
00:40:35,208 --> 00:40:37,583
died in a car accident.

428
00:40:38,250 --> 00:40:40,500
They were forced off a bridge

429
00:40:41,125 --> 00:40:42,666
and drowned in the river.

430
00:40:44,875 --> 00:40:47,416
He could never let go of his pain.

431
00:40:52,500 --> 00:40:54,125
Jonas and Martha...

432
00:40:55,041 --> 00:40:57,583
must take his pain away.

433
00:40:59,208 --> 00:41:01,833
So that he never looks for a way

434
00:41:01,916 --> 00:41:03,916
to undo everything.

435
00:41:07,583 --> 00:41:10,583
They must go to the origin world...

436
00:41:12,250 --> 00:41:14,375
and prevent our two worlds...

437
00:41:15,166 --> 00:41:18,375
from ever being created.

438
00:41:32,083 --> 00:41:34,416
[both panting]

439
00:41:36,083 --> 00:41:39,833
This is the moment
the passage was first opened in any world.

440
00:41:48,916 --> 00:41:53,083
He wanted to travel back to a world
in which his family was still alive.

441
00:41:57,041 --> 00:41:59,666
But instead, his own world was split.

442
00:42:01,708 --> 00:42:03,541
And the knot was created.

443
00:42:06,541 --> 00:42:07,958
We were created.

444
00:42:11,500 --> 00:42:12,833
[Jonas sighs]

445
00:42:14,416 --> 00:42:18,250
It'll be any time now
when a bridge will come.

446
00:42:21,666 --> 00:42:23,375
Connecting all three worlds.

447
00:42:28,125 --> 00:42:29,875
You're going to his world.

448
00:42:32,708 --> 00:42:36,416
To get to the moment his suffering began,
we'll have to travel back.

449
00:42:52,416 --> 00:42:53,250
Jonas...

450
00:42:56,125 --> 00:42:57,333
The one in your world...

451
00:43:01,125 --> 00:43:02,291
Was he different?

452
00:43:16,625 --> 00:43:19,041
[hissing]

453
00:43:19,916 --> 00:43:22,375
[machine ticking]

454
00:43:29,583 --> 00:43:31,000
[loud hissing]

455
00:43:32,416 --> 00:43:34,291
[crackling]

456
00:43:36,375 --> 00:43:39,458
-[bolts of electricity crackle]
-[buzzing]

457
00:43:43,083 --> 00:43:44,791
[rhythmic a cappella singing]

458
00:43:44,875 --> 00:43:46,875
[tinkling sound]

459
00:43:52,625 --> 00:43:53,791
It's beginning.

460
00:43:54,625 --> 00:43:58,333
-[crackling and buzzing intensifies]
-[atmospheric female vocalizing]

461
00:44:07,958 --> 00:44:10,333
[atmospheric vocalizing continues]

462
00:44:22,416 --> 00:44:23,541
[Eve sobs]

463
00:44:29,500 --> 00:44:32,291
-[crackling]
-[whirring]

464
00:44:42,583 --> 00:44:44,916
[music intensifies]

465
00:44:46,625 --> 00:44:48,708

[whirring loudens]

466

00:44:52,958 --> 00:44:55,541
[music and sounds fade out]

467

00:45:09,250 --> 00:45:11,166
[echoing] Martha?

468

00:45:29,291 --> 00:45:31,166
[yells] Martha!

469

00:45:31,250 --> 00:45:33,166
[echoing]

470

00:45:35,166 --> 00:45:36,500
[silence]

471

00:45:48,916 --> 00:45:50,583
[echoing] Jonas?

472

00:46:01,708 --> 00:46:03,375
[yells] Jonas!

473

00:46:03,458 --> 00:46:05,000
[echoing]

474

00:46:05,083 --> 00:46:07,666
[silence]

475

00:46:12,375 --> 00:46:14,416
Martha! [echoes]

476

00:46:18,208 --> 00:46:20,083
[muffled footfalls echo]

477

00:46:25,541 --> 00:46:26,458
[yells] Jonas!

478

00:46:38,666 --> 00:46:41,333
[distorted sounds in the distance]

479
00:46:46,750 --> 00:46:48,708
[crackling]

480
00:46:48,791 --> 00:46:50,291
[door opens]

481
00:47:03,333 --> 00:47:04,541
[Katharina] Martha?

482
00:47:05,416 --> 00:47:07,166
Oh, there you are!

483
00:47:10,041 --> 00:47:11,875
He looks so sad.

484
00:47:13,125 --> 00:47:16,666
-Who looks so sad?
-The boy standing there.

485
00:47:18,083 --> 00:47:21,541
[Katharina] There's no one there.
It's only the back of your closet.

486
00:47:23,333 --> 00:47:25,458
[melancholy string music plays]

487
00:47:29,708 --> 00:47:33,333
[key turns in lock]

488
00:47:38,083 --> 00:47:39,458
Jonas.

489
00:47:40,583 --> 00:47:42,125
Is everything okay?

490
00:47:44,250 --> 00:47:46,041
What do you want in the basement?

491
00:47:50,916 --> 00:47:52,000
What is it?

492
00:47:53,000 --> 00:47:54,916
[Jonas] There's a girl standing there.

493
00:47:56,875 --> 00:47:59,291
[Michael laughs] There's no girl there.

494
00:48:05,041 --> 00:48:07,583
Come on,
let's go back to the others, okay?

495
00:48:20,625 --> 00:48:22,125
[chuckles] Come on.

496
00:48:56,041 --> 00:48:57,208
[both gasp

497
00:49:15,458 --> 00:49:18,708
[serene string music plays]

498
00:49:27,583 --> 00:49:29,625
[quiet rattling]

499
00:49:30,958 --> 00:49:33,000
[ticking]

500
00:49:34,333 --> 00:49:35,166
[quiet whirring]

501
00:49:49,916 --> 00:49:53,458
[whirring intensifies]

502
00:49:59,541 --> 00:50:02,583
[thunder rolls]

503
00:50:02,666 --> 00:50:04,958
[clocks tick]

504
00:50:18,583 --> 00:50:22,833
Why do you always have to bring it up?
Can't you just let it go for once?

505
00:50:24,833 --> 00:50:27,208
I just thought you wanted the store.

506
00:50:28,875 --> 00:50:31,625
-Not now, but eventually.
-You never listen.

507
00:50:32,416 --> 00:50:34,750
No wonder Mom couldn't stand it here.

508
00:50:35,666 --> 00:50:38,333
Your endless lecturing,
Big Bang, Big Crunch...

509
00:50:38,416 --> 00:50:40,833
Has Sonja ever been asked
if she's interested?

510
00:50:42,250 --> 00:50:45,291
In all these years
have you ever asked if I'm interested?

511
00:50:45,375 --> 00:50:46,875
Or what I want?

512
00:50:47,625 --> 00:50:50,083
[thunder rolls]

513
00:50:50,166 --> 00:50:51,250
[rain patters]

514
00:50:52,583 --> 00:50:54,000
It's raining outside.

515
00:50:59,166 --> 00:51:01,083
Is that all you have to say to us?

516
00:51:07,000 --> 00:51:08,041
Marek, come on.

517
00:51:08,125 --> 00:51:10,708

You told me the world outside
is full of secrets.

518

00:51:10,791 --> 00:51:13,958
And what we know is a drop
in an unending ocean, yeah?

519

00:51:14,875 --> 00:51:16,625
At least you were right about that.

520

00:51:16,708 --> 00:51:19,875
You may know everything about
Einstein-Rosen bridges and black holes,

521

00:51:19,958 --> 00:51:21,250
but about me...

522

00:51:22,375 --> 00:51:24,250
You know absolutely nothing about me.

523

00:51:28,666 --> 00:51:30,041
[bells on door ring]

524

00:51:32,458 --> 00:51:34,166
[door closes]

525

00:51:38,875 --> 00:51:41,583
I... I thought you'd be here a bit longer.

526

00:51:43,166 --> 00:51:44,666
He's going to cool off.

527

00:51:46,666 --> 00:51:48,750
[ominous music plays]

528

00:51:54,875 --> 00:51:57,958
-[thunder rolls]
-[bells on door ring]

529

00:51:58,041 --> 00:51:59,541
[door closes]

530

00:52:08,458 --> 00:52:10,791
[rock music plays on car radio]

531

00:52:10,875 --> 00:52:12,750
Was that really necessary?

532

00:52:13,875 --> 00:52:16,291
We could just as well have left tomorrow.

533

00:52:19,166 --> 00:52:20,583
You're ashamed of him.

534

00:52:23,041 --> 00:52:25,791
You have no idea who he is.
To have to grow up with that...

535

00:52:25,875 --> 00:52:27,916
He lives in his head, in his big ideas.

536

00:52:28,291 --> 00:52:30,125
Have you ever seen the shit he makes?

537

00:52:30,916 --> 00:52:33,833
I can't understand
why people even watch stuff like that.

538

00:52:33,916 --> 00:52:37,375
Moons, theories, stars,
galaxies, stupid universes...

539

00:52:37,458 --> 00:52:40,000
But me? He never saw me.

540

00:52:40,083 --> 00:52:42,083
[thunder rolls]

541

00:52:48,041 --> 00:52:49,916
You can't choose your family.

542

00:52:54,541 --> 00:52:55,375
Yeah.

543
00:52:57,875 --> 00:52:59,291
But I chose you.

544
00:53:01,541 --> 00:53:02,375
Yeah.

545
00:53:04,583 --> 00:53:06,208
You chose me.

546
00:53:09,458 --> 00:53:10,666
[buzzing]

547
00:53:12,375 --> 00:53:13,541
[Sonja screams]

548
00:53:13,625 --> 00:53:14,791
Look out!

549
00:53:15,333 --> 00:53:17,375
[brakes screech]

550
00:53:19,541 --> 00:53:21,333
-[baby cries]
-Shh.

551
00:53:23,458 --> 00:53:25,666
Are you okay? Yeah?

552
00:53:26,958 --> 00:53:28,375
[baby cries]

553
00:53:30,791 --> 00:53:32,541
[Sonja] What are they doing there?

554
00:53:32,625 --> 00:53:33,750
[Marek] Wait a second.

555
00:53:35,500 --> 00:53:37,041
Are you both insane?

556
00:53:38,125 --> 00:53:40,750
You can't just hang out here!
I almost ran you over!

557
00:53:46,291 --> 00:53:48,250
[thunder rolls]

558
00:53:48,333 --> 00:53:50,666
[baby cries]

559
00:53:54,666 --> 00:53:55,583
Are you guys okay?

560
00:54:01,166 --> 00:54:02,416
Do you need help?

561
00:54:05,416 --> 00:54:07,041
The bridge isn't open.

562
00:54:09,500 --> 00:54:10,333
What?

563
00:54:11,875 --> 00:54:13,166
There's been an accident.

564
00:54:13,625 --> 00:54:15,500
You think this is funny?

565
00:54:17,791 --> 00:54:19,500
Go home, get inside.

566
00:54:20,541 --> 00:54:22,125
[Jonas] What we know is a drop.

567
00:54:24,041 --> 00:54:25,666
What we do not know is an ocean.

568
00:54:29,000 --> 00:54:30,625
[Martha] Your father loves you.

569

00:54:33,166 --> 00:54:34,958
He would do anything for you.

570
00:54:40,250 --> 00:54:42,500
[baby crying]

571
00:54:44,375 --> 00:54:45,666
What did you just say?

572
00:54:46,833 --> 00:54:47,791
[Sonja] Marek?

573
00:54:49,250 --> 00:54:50,166
Are they okay?

574
00:55:05,083 --> 00:55:06,625
The bridge isn't open.

575
00:55:11,500 --> 00:55:13,500
Come on. Let's go.

576
00:55:14,250 --> 00:55:15,208
Marek!

577
00:55:28,708 --> 00:55:30,375
What was that?

578
00:55:35,625 --> 00:55:36,791
You were right.

579
00:55:39,000 --> 00:55:40,416
We'll drive back tomorrow.

580
00:56:07,041 --> 00:56:08,500
[bells jingle]

581
00:56:14,500 --> 00:56:15,458
[door closes]

582
00:56:22,333 --> 00:56:24,000
You returned?

583

00:56:24,083 --> 00:56:25,875
The bridge isn't open.

584

00:56:27,250 --> 00:56:30,000
Your son thinks he saw a pair of angels.

585

00:56:30,083 --> 00:56:31,208
Don't make fun of me.

586

00:56:36,833 --> 00:56:38,083
I don't know why, I...

587

00:56:41,083 --> 00:56:42,625
I suddenly had this...

588

00:56:43,958 --> 00:56:45,250
this feeling.

589

00:56:57,208 --> 00:56:59,583
[tender music plays]

590

00:57:10,291 --> 00:57:12,041
I'm glad that you're here.

591

00:57:17,291 --> 00:57:19,583
I haven't even stripped the beds.

592

00:57:19,666 --> 00:57:20,583
[both chuckle]

593

00:57:23,458 --> 00:57:25,125
I'll bring the bags upstairs.

594

00:57:35,666 --> 00:57:36,500
Thanks.

595

00:57:43,250 --> 00:57:44,416
Would you like to hold her?

596

00:57:48,250 --> 00:57:50,166
Take good care of Charlotte.

597
00:57:53,666 --> 00:57:55,000
I'll help Marek.

598
00:58:36,541 --> 00:58:38,000
Do you think it worked?

599
00:59:03,750 --> 00:59:06,583
[thunder rolls]

600
00:59:06,666 --> 00:59:08,208
In the light...

601
00:59:11,791 --> 00:59:13,125
I saw you.

602
00:59:16,291 --> 00:59:17,125
As a child.

603
00:59:23,916 --> 00:59:25,583
You were looking in my direction,

604
00:59:29,791 --> 00:59:31,958
as if we could see each other.

605
00:59:37,500 --> 00:59:38,750
The closet?

606
00:59:45,291 --> 00:59:46,375
That was you?

607
00:59:52,083 --> 00:59:53,458
It wasn't a dream.

608
01:00:13,458 --> 01:00:15,541
I wonder if anything of us will remain.

609
01:00:20,041 --> 01:00:21,833
Or is that what we are?

610
01:00:25,000 --> 01:00:25,958
A dream?

611
01:00:29,375 --> 01:00:31,208
And we never really existed?

612
01:00:36,291 --> 01:00:37,583
I don't know.

613
01:00:51,666 --> 01:00:54,541
[melancholy music plays]

614
01:01:14,291 --> 01:01:16,166
You and I are perfect for each other.

615
01:01:23,125 --> 01:01:24,791
Never believe anything else.

616
01:01:55,125 --> 01:01:59,791
["What a Wonderful World"
by Soap & Skin plays]

617
01:01:59,875 --> 01:02:03,083
♪ I see trees of green
Red roses too ♪

618
01:02:03,166 --> 01:02:09,083
♪ I see them bloom
For me and you ♪

619
01:02:09,166 --> 01:02:12,000
♪ And I think to myself ♪

620
01:02:14,208 --> 01:02:18,125
♪ What a wonderful world ♪

621
01:02:21,958 --> 01:02:26,166
♪ I see skies of blue ♪

622
01:02:26,250 --> 01:02:29,458

♪ And clouds of white ♪

623

01:02:30,083 --> 01:02:35,458

♪ The bright blessed day
Dark sacred night ♪

624

01:02:36,083 --> 01:02:38,791

♪ And I think to myself ♪

625

01:02:40,958 --> 01:02:44,916

♪ What a wonderful world ♪

626

01:02:49,625 --> 01:02:52,666

♪ The colors of the rainbow ♪

627

01:02:52,750 --> 01:02:55,750

♪ So pretty in the sky ♪

628

01:02:56,458 --> 01:02:59,375

♪ Are also on the faces ♪

629

01:02:59,458 --> 01:03:02,416

♪ Of people going by ♪

630

01:03:02,500 --> 01:03:06,125

♪ I see friends shaking hands ♪

631

01:03:06,791 --> 01:03:09,583

♪ Saying "How do you do" ♪

632

01:03:10,583 --> 01:03:13,375

♪ They're really saying ♪

633

01:03:13,458 --> 01:03:16,166

♪ "I love you" ♪

634

01:03:16,250 --> 01:03:19,875

♪ I hear babies cry ♪

635

01:03:20,750 --> 01:03:23,541

♪ I watch them grow ♪

636
01:03:24,333 --> 01:03:26,625
♪ They'll learn much more ♪

637
01:03:27,500 --> 01:03:30,041
♪ Than I'll ever know ♪

638
01:03:30,125 --> 01:03:33,125
♪ And I think to myself ♪

639
01:03:35,166 --> 01:03:38,416
♪ What a wonderful world ♪

640
01:03:44,916 --> 01:03:47,166
[song fades out]

641
01:03:55,666 --> 01:03:57,833
[thunder rolls]

642
01:04:00,458 --> 01:04:02,083
[pop music plays]

643
01:04:02,166 --> 01:04:05,041
-[Hannah] Should we reheat the lasagna?
-[Regina] Yeah.

644
01:04:05,125 --> 01:04:06,458
[Benni] Let me help you.

645
01:04:06,541 --> 01:04:09,541
-[Peter] Shall I open another bottle?
-[Hannah] Absolutely!

646
01:04:09,625 --> 01:04:10,958
[Wöller] Hey, do I get some?

647
01:04:11,041 --> 01:04:13,583
-[Katharina] And now, a toast to Regina.
-[Wöller] Yes.

648
01:04:15,791 --> 01:04:17,916

-To you.
-[Wöller] To you.

649
01:04:19,291 --> 01:04:20,708
And thank you for the invitation.

650
01:04:21,291 --> 01:04:23,000
-Of course.
-[Hannah] Here's to you.

651
01:04:33,750 --> 01:04:36,916
Your eye. It looks way better.

652
01:04:37,000 --> 01:04:40,083
[Katharina] You never actually told us
what happened.

653
01:04:40,625 --> 01:04:43,500
-[Benni] You never told me either.
-Tell us.

654
01:04:44,708 --> 01:04:47,291
-But promise not to tell anyone.
-[Peter] Tell us!

655
01:04:48,458 --> 01:04:50,291
[hesitantly] Last summer...

656
01:04:50,375 --> 01:04:52,750
[thunder rolls suddenly]

657
01:04:54,083 --> 01:04:56,583
Shit. That scared me.

658
01:04:56,666 --> 01:04:57,875
[everyone laughs]

659
01:04:57,958 --> 01:04:59,291
-[Wöller] Everything okay?
-Yeah.

660
01:04:59,375 --> 01:05:02,041

-[Benni] Is this the apocalypse?
-[laughter]

661
01:05:02,125 --> 01:05:05,000
-I'll light some candles.
-Does anyone have a lighter?

662
01:05:08,583 --> 01:05:09,541
[Regina] Yeah, here.

663
01:05:09,625 --> 01:05:11,125
[Katharina] Hannah?

664
01:05:15,000 --> 01:05:16,416
Are you okay?

665
01:05:22,375 --> 01:05:24,083
[Wöller] Hey? Everything okay?

666
01:05:26,000 --> 01:05:28,875
I'm not sure.
I think I just had déjà vu or something.

667
01:05:33,458 --> 01:05:36,375
This is going to sound
utterly absurd, but...

668
01:05:38,208 --> 01:05:40,500
What happened now, last night...

669
01:05:41,625 --> 01:05:43,000
that's what I dreamed about.

670
01:05:44,833 --> 01:05:46,291
The light was flickering,

671
01:05:47,041 --> 01:05:48,833
loud thunder outside,

672
01:05:50,041 --> 01:05:52,750
and then the place was totally dark.

673

01:05:55,625 --> 01:05:56,541
And somehow...

674

01:05:58,625 --> 01:06:01,041
the world had ended.

675

01:06:02,083 --> 01:06:03,375
The world had ended?

676

01:06:04,916 --> 01:06:06,041
[Hannah] Yeah, I don't know.

677

01:06:07,750 --> 01:06:10,125
It was just dark
and it was never light again.

678

01:06:13,166 --> 01:06:15,500
And the weird thing is...

679

01:06:19,750 --> 01:06:21,291
that it felt really good.

680

01:06:23,416 --> 01:06:24,750
For everything to be over.

681

01:06:26,250 --> 01:06:29,208
Like suddenly being free of everything.

682

01:06:30,750 --> 01:06:31,750
No wants.

683

01:06:33,666 --> 01:06:34,541
No needs.

684

01:06:39,500 --> 01:06:40,666
Unending darkness.

685

01:06:44,708 --> 01:06:45,666
No yesterday.

686

01:06:46,791 --> 01:06:47,708
No today.

687
01:06:49,500 --> 01:06:50,416
No tomorrow.

688
01:06:54,833 --> 01:06:55,791
Nothing.

689
01:07:00,375 --> 01:07:03,000
You really need to get that analyzed.

690
01:07:03,666 --> 01:07:05,583
[chuckling softly]

691
01:07:08,916 --> 01:07:10,541
I'm sure it's just the hormones.

692
01:07:12,333 --> 01:07:14,166
If the world were to end today

693
01:07:14,791 --> 01:07:16,750
and you only had one wish,

694
01:07:17,333 --> 01:07:18,833
what would you wish for?

695
01:07:21,541 --> 01:07:23,875
[thunder rolls]

696
01:07:23,958 --> 01:07:25,500
A world without Winden.

697
01:07:28,916 --> 01:07:31,416
-Let's drink to that.
-Yes.

698
01:07:32,166 --> 01:07:36,041
-A world without Winden.
-[everyone] A world without Winden.

699

01:07:36,666 --> 01:07:37,583
[Hannah] Ah.

700
01:07:39,000 --> 01:07:41,833
[Peter] Looks like Winden doesn't want
to just disappear.

701
01:07:43,708 --> 01:07:45,416
[Wöller] Maybe it's for the best.

702
01:07:49,250 --> 01:07:50,708
[Katharina]
Have you chosen a name?

703
01:07:55,916 --> 01:07:57,500
I don't know.

704
01:08:09,541 --> 01:08:11,625
I always thought "Jonas" was a good name.

705
01:08:15,208 --> 01:08:18,250
["Irgendwie, irgendwo, irgendwann"
by Nena plays]

706
01:08:18,333 --> 01:08:20,708
♪ Im Sturz durch Raum und Zeit ♪

707
01:08:20,791 --> 01:08:23,291
♪ Richtung Unendlichkeit ♪

708
01:08:27,375 --> 01:08:30,125
♪ Fliegen Motten in das Licht ♪

709
01:08:30,208 --> 01:08:32,583
♪ Genau wie du und ich ♪

710
01:08:37,166 --> 01:08:39,458
♪ Irgendwie fängt irgendwann ♪

711
01:08:39,541 --> 01:08:41,875
♪ Irgendwo die Zukunft an ♪

712

01:08:41,958 --> 01:08:44,416
♪ Ich warte nicht mehr lang ♪

713

01:08:46,541 --> 01:08:48,625
♪ Liebe wird aus Mut gemacht ♪

714

01:08:48,708 --> 01:08:50,375
♪ Denk nicht lange nach ♪

715

01:08:50,458 --> 01:08:54,750
♪ Wir fahren auf Feuerrädern
Richtung Zukunft durch die Nacht ♪

716

01:08:57,875 --> 01:09:01,708
♪ Gib mir die Hand
Ich bau dir ein Schloss aus Sand ♪

717

01:09:01,791 --> 01:09:05,375
♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

718

01:09:07,250 --> 01:09:11,291
♪ Die Zeit ist reif
Für ein bisschen Zärtlichkeit ♪

719

01:09:11,375 --> 01:09:15,416
♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

720

01:09:22,083 --> 01:09:24,583
♪ Im Sturz durch Zeit und Raum ♪

721

01:09:24,666 --> 01:09:27,166
♪ Erwacht aus einem Traum ♪

722

01:09:31,458 --> 01:09:33,916
♪ Nur ein kurzer Augenblick ♪

723

01:09:34,000 --> 01:09:36,291
♪ Dann kehrt die Nacht zurück ♪

724

01:09:41,125 --> 01:09:45,833
♪ Irgendwie fängt irgendwann

Irgendwo die Zukunft an ♪

725

01:09:45,916 --> 01:09:48,291
♪ Ich warte nicht mehr lang ♪

726

01:09:50,166 --> 01:09:52,541
♪ Liebe wird aus Mut gemacht ♪

727

01:09:52,625 --> 01:09:54,083
♪ Denk nicht lange nach ♪

728

01:09:54,166 --> 01:09:58,375
♪ Wir fahren auf Feuerrädern
Richtung Zukunft durch die Nacht ♪

729

01:10:01,833 --> 01:10:05,583
♪ Gib mir die Hand
Ich bau dir ein Schloss aus Sand ♪

730

01:10:05,666 --> 01:10:09,791
♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

731

01:10:11,416 --> 01:10:15,000
♪ Die Zeit ist reif
Für ein bisschen Zärtlichkeit ♪

732

01:10:15,083 --> 01:10:19,541
♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

733

01:10:39,833 --> 01:10:43,375
♪ Gib mir die Hand
Ich bau dir ein Schloss aus Sand ♪

734

01:10:43,458 --> 01:10:47,375
♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

735

01:10:49,166 --> 01:10:52,875
♪ Die Zeit ist reif
Für ein bisschen Zärtlichkeit ♪

736

01:10:52,958 --> 01:10:57,250
♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

737

01:11:32,708 --> 01:11:36,625

♪ Gib mir die Hand

Ich bau dir ein Schloss aus Sand ♪

738

01:11:36,708 --> 01:11:40,541

♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

739

01:11:42,291 --> 01:11:46,125

♪ Die Zeit ist reif

Für ein bisschen Zärtlichkeit ♪

740

01:11:46,208 --> 01:11:50,666

♪ Irgendwie, irgendwo, irgendwann ♪

N SERIES

D

A

R

K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.